

Sri Ganapathi

Ragam: Sowrastram (17th Melakarta Suryakantham janya)

ARO: S R₁ G₃ M₁ P M₁ D₂ N₃ Ś ||

AVA: Ś N₃ D₂ N₂ D₂ P M₁ G₃ R₁ S ||

Talam: Adi (2 kalai)

Composer: Tyagaraja

Version: Peri Sriramamurthy

Lyrics/Meaning Courtesy: Thyagaraja Vaibhavam

Pallavi:

SrI gaNa patini sEvimpa rArE

Srita mAnavulArA

Anupallavi:

vAg-adhip(A)di su-pUjala cEkoni

bAga naTimpucunu veDalina (SrI)

Charanam:

panasa nArikEL(A)di jambU

phalamul(A)raginci

ghana tarambuganu mahipai padamulu

ghallu ghallana(n)unci

anayamu hari caraNa yugamulanu hRday-

(A)mbujamuna(n)unci

vinayamunanu tyAgarAja vinutuDu

vividha gatula dhittaLangu(m)ani veDalina (SrI)

Meaning: (Courtesy: Thyagaraja Vaibhavam: <http://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/05/thyagaraja-kriti-sri-ganapathini-raga.html>)

P: O Devoted (Srita) folks (mAnavulArA)! Let us (rArE) (literally come) to worship (sEvimpa) the Lord SrI gaNapati (gaNapatini).

A: O Devoted folks! Let us worship Lord SrI gaNapati who, having accepted (cEkoni) worship (su-pUjala) of brahma – Consort (adhipa) of sarasvati (vAk) - and others (Adi) (vAgadhipAdi), is proceeding (veDalina) dancing (naTimpucunu) nicely (bAga).

C: O Devoted folks! Let us humbly (vinayamunanu) worship Lord SrI gaNapati - praised (vinutuDu) by this tyAgarAja - who - having partaken (Araginci) jack-fruit (panasa), coconut (nArikELa), jambU and other (Adi) (nArikELAdi) fruits (phalamulu) (phalamulAraginci), heavily (ghana tarambuganu) placing (unci) His steps (padamulu) (literally feet) on the Earth (mahipai) to the jingle (ghallu ghallana) (ghallanununci), ever (anayamu) seating (unci) the holy feet (caraNa yugamulanu) of Lord hari in the Lotus (ambujamunanu) of His heart (hRdaya) (hRdayAmbujamunanunci), is proceeding (veDalina) to the varied (vividha) pace of beats (gatulu) sounding (ani) dhittaLangu (dittaLangumani).

Pallavi:

SrI gaNa patini sEvimpa rArE Srita mAnavulArA

Let us (rArE) (literally come) to worship (sEvimpa) the Lord SrI gaNapati (gaNapatini).

; ; D N ; S S ; dn S snD D ; dNd | P ; ; P M-DPM gmPmg R R ; R ; ||
sri - ga na pa - - - - thi- ni - - - - se - vim-pa ra - - - - -

rs S D N ; S S ; dn Srs nsnd D; dNd | P ; ; P M-DPM gmpd nsrs sndp mgrs ||
re - sri - ga na pa--- --- thi ni - - - - se- vim-pa ra- - - - -

O Devoted (Srita) folks (mAnavulArA)!

R ; -S R S ; R ; GMPM P, n d N d | P ; ; P M- D P M gmpd nsrs sndp mgrs || R ;
re Sri tha ma- -- na -vu- la- - ra - - - - se- - vim-pa ra- - - - -

Anupallavi:

vAg-adhip(A)di su-pUjala cEkoni bAga naTimpucunu veDalina (SrI)

O Devoted folks! Let us worship Lord Sri gaNapati who, having accepted (cEkoni) worship (su-pUjala) of brahma – Consort (adhiva) of sarasvati (vAk) - and others (Adi) (vAgadhipAdi), ...

; ; P ; M D ; N S ; S ; SR rs S | ; ; ; S ; rg rsS ; dnS snD D ; dNd ||
Va - - ga thi pa thi -- su-- ---bhu ja la-- che- - - ko ni - -

P ; ndpm gr -srgm pd nsrs n s rs S R rs S | ; ; ; S ; rg rsS ; dn Srs nsnd D; dNd ||
-- va- - -ga----- -- di--- pa--- thi -su-- bhu - ja lu--- che----- ko ni - -

... is proceeding (veDalina) dancing (naTimpucunu) nicely (bAga).

P ; S ; N - G R S dn Srs nsnd D; d N d | P ; ; , n dNd P ; mg P mgR GMPM || ndpm
-- bha - ga -na tim - - - - pu chu - - - - nu - - ve - - da - li - na - - - -

Charanam:

panasa nArikEL(A)di jambU phalamul(A)raginci
ghana tarambuganu mahipai padamulu ghallu ghallana(n)unci
anayamu hari caraNa yugamulanu hRday- (A)mbujamuna(n)unci
vinayamunanu tyAgarAja vinutuDu vividha gatula dhittaLAnGu(m)ani veDalina (SrI)

... having partaken (Araginci) jack-fruit (panasa), coconut (nArikELa), jambU and other (Adi) (nArikELAdi) fruits (phalamulu) (phalamulAraginci),

P P P P ; M mg mp mgR R ; R ; R ; | s n D R S R ; R ; G M mgmp m g R srgm ||
Panasa Na - ri ke - - la - - thi jam-bhu- pha-la mula na ra gim - - - - chi - - - - -

P d n P P ; M gmpd nd pm gr R , R , R ; | s n D R S R ; R ; G M mgmp m g R srgm ||
Pana- sa Na ri ke - - la - - - - thi - jam bhu pha-la mula Na ra gim - - - - chi - - - - -

.. heavily (ghana tarambuganu) placing (unci) His steps (padamulu) (literally feet) on the Earth (mahipai) to the jingle (ghallu ghallana) (ghallanununci),

D N S sn D d n P M M P dndp mpmg R S | S ; N R ; R R ; M ; mgmp mgR R ; ||
Ghanatha ram- bu- ganu ma hi pai— pa-da- mula ghal lu ghal la na nun - - - - chi - - - -

ever (anayamu) seating (unci) the holy feet (caraNa yugamulanu) of Lord hari in the Lotus (ambujamunanu) of His heart (hRdaya) (hRdayAmbujamunanunci),

R G M m g R -S R -S D P p p m g R S S R | P , m gmpm G M P D NS nsrs R ; R ; ||
Ana ya mu na Hari cha rana yu ga - mula hruda yam----- -- bu ja mu la nun ---- chi ---

O Devoted folks! Let us humbly (vinayamunanu) worship Lord Sri gaNapati - praised (vinutuDu) by this tyAgarAja - who - ... is proceeding (veDalina) to the varied (vividha) pace of beats (gatulu) sounding (ani) dhittaLangu (dittaLangumani).

S r g M G R S S ; r g r s S ; N D D P M | D N S - D D P - P ; d n dp ; M G R G M || P M
Vi na-yumu nanu thia ga - ra ja vi nu thudu Vividha Ga thula Theep tha lan gu mani veda lina